Белки в переделке

Рэйчел Брайт

Джим Филд

Робби, который готов поделиться всем на свете
(ну, кроме чипсов).
Р. Б.

Нашей дорогой маленькой Лоле, Китайскому Гуру.
Добро пожаловать в этот мир.
Дж. Ф.

УДК 821.111-343-053.2Брайт.03=161.1
ББК 84(4Вел)-4
Б 87

«The Squirrels Who Squabbled» written by Rachel Bright, illustrated by Jim Field

Брайт, Рэйчел.
Б 87 Белки в переделке / Рэйчел Брайт ; пер. с англ.: Мария и Екатерина Юнгер; ил.: Джим Филд. — Санкт-Петербург : Поляндрия Принт, 2017. — 32 с.: ил.

ISBN 978-5-9908965-4-3

Text © Rachel Bright, 2017
Illustrations © Jim Field, 2017
© Юнгер М. А., Юнгер Е. А. перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, перевод на русский язык, оформление.
ООО «Поляндрия Принт», 2017

Published by special arrangement with ORCHARD BOOKS.
First published in Great Britain in 2017 by The Watts Publishing Group.
Издательство выражает благодарность ORCHARD BOOKS за предоставленные права.
Книга впервые была издана в Великобритании в 2017 году
издательской группой The Watts Publishing Group.

The moral rights of the author and illustrator have been asserted.
All rights reserved.
Право Рэйчел Брайт и Джима Филда быть идентифицированными в качестве автора и иллюстратора данного произведения закреплено за ними в соответствии с законом о защите авторских прав.
Все права защищены. Настоящая книга, целиком или частично, не может быть воспроизведена никакими средствами, включая электронные, механические, фотографические, звукозаписывающие, компьютерные, или любыми другими средствами передачи информации без письменного разрешения The Watts Publishing Group ltd.

Издательство «Поляндрия Принт».
191036, Санкт-Петербург, Невский пр., д. 140.
www.polyandria.ru, e-mail: info@polyandria.ru

Художественный редактор Инна Ларичева
Корректор Наталья Лаврова.

Подписано в печать 01.03.2017.
Формат издания 240×300 мм.
Печать офсетная.
Тираж 4000 экз.
Отпечатано в Китае.

EAC 0+

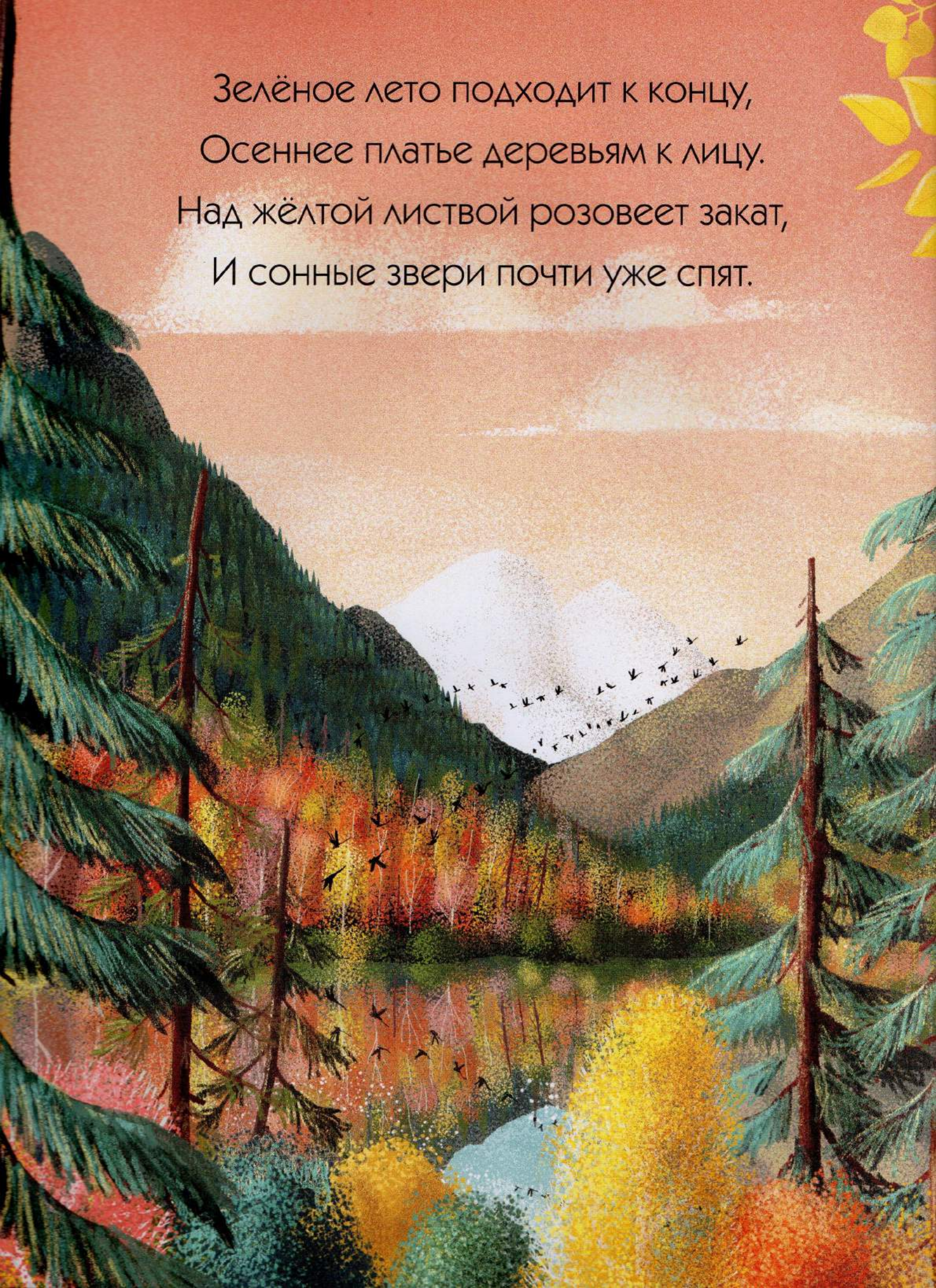
Рэйчел Брайт

Джим Филд

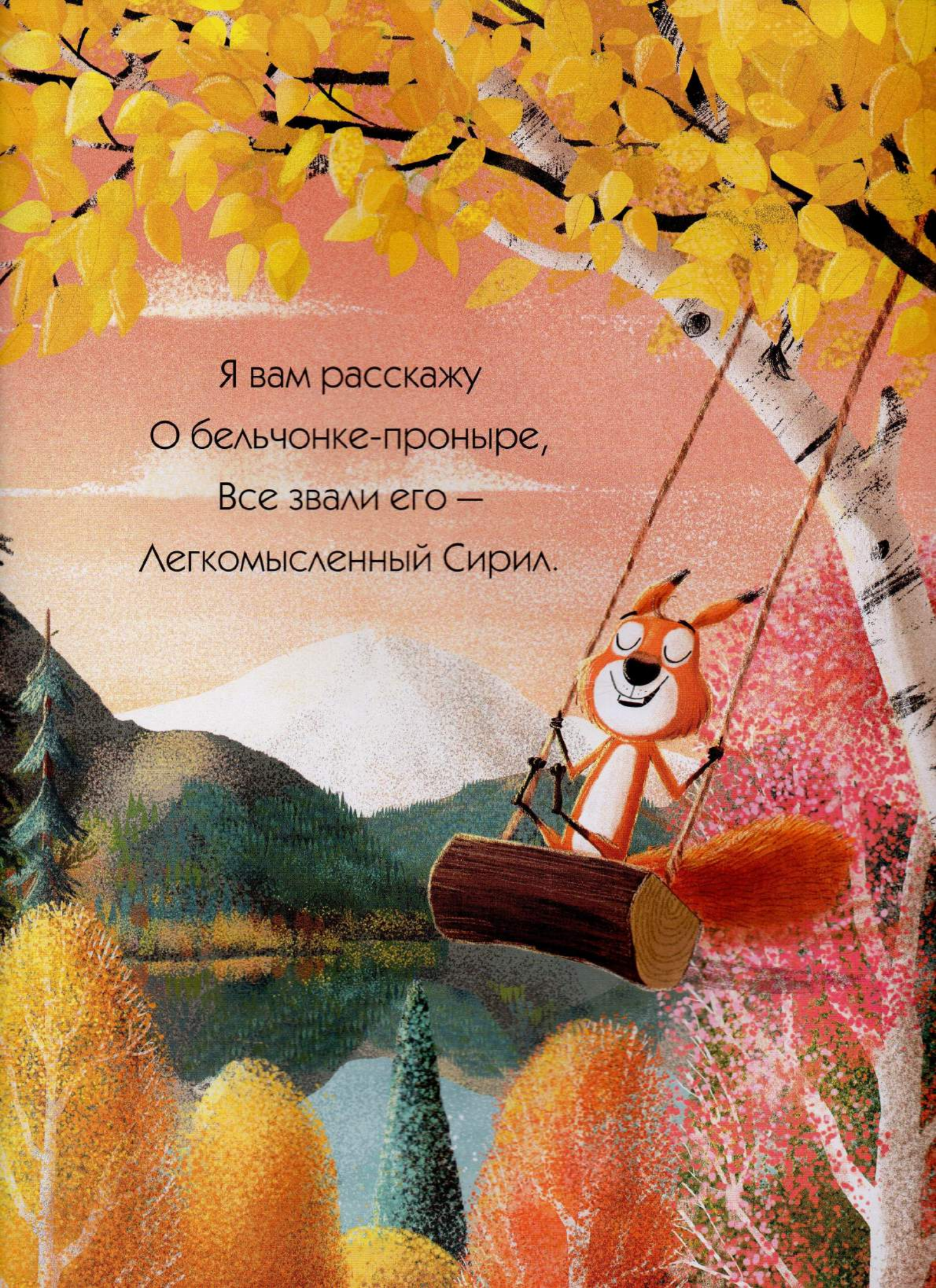
Белки в переделке

Перевели с английского
Мария и Екатерина Юнгер

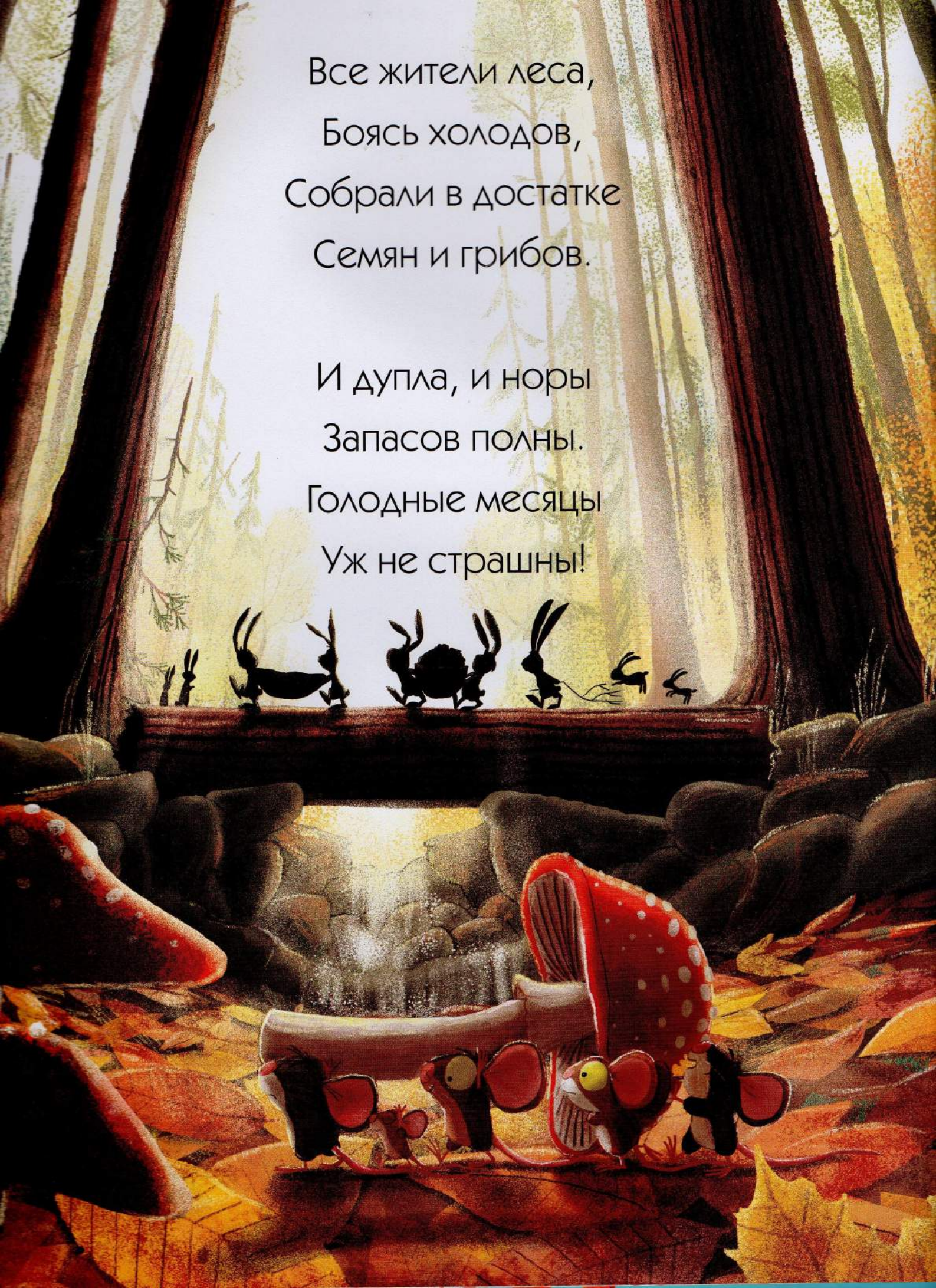
2017



Зелёное лето подходит к концу,
Осеннее платье деревьям к лицу.
Над жёлтой листвой розовеет закат,
И сонные звери почти уже спят.



Я вам расскажу
О бельчонке-проныре,
Все звали его —
Легкомысленный Сирил.



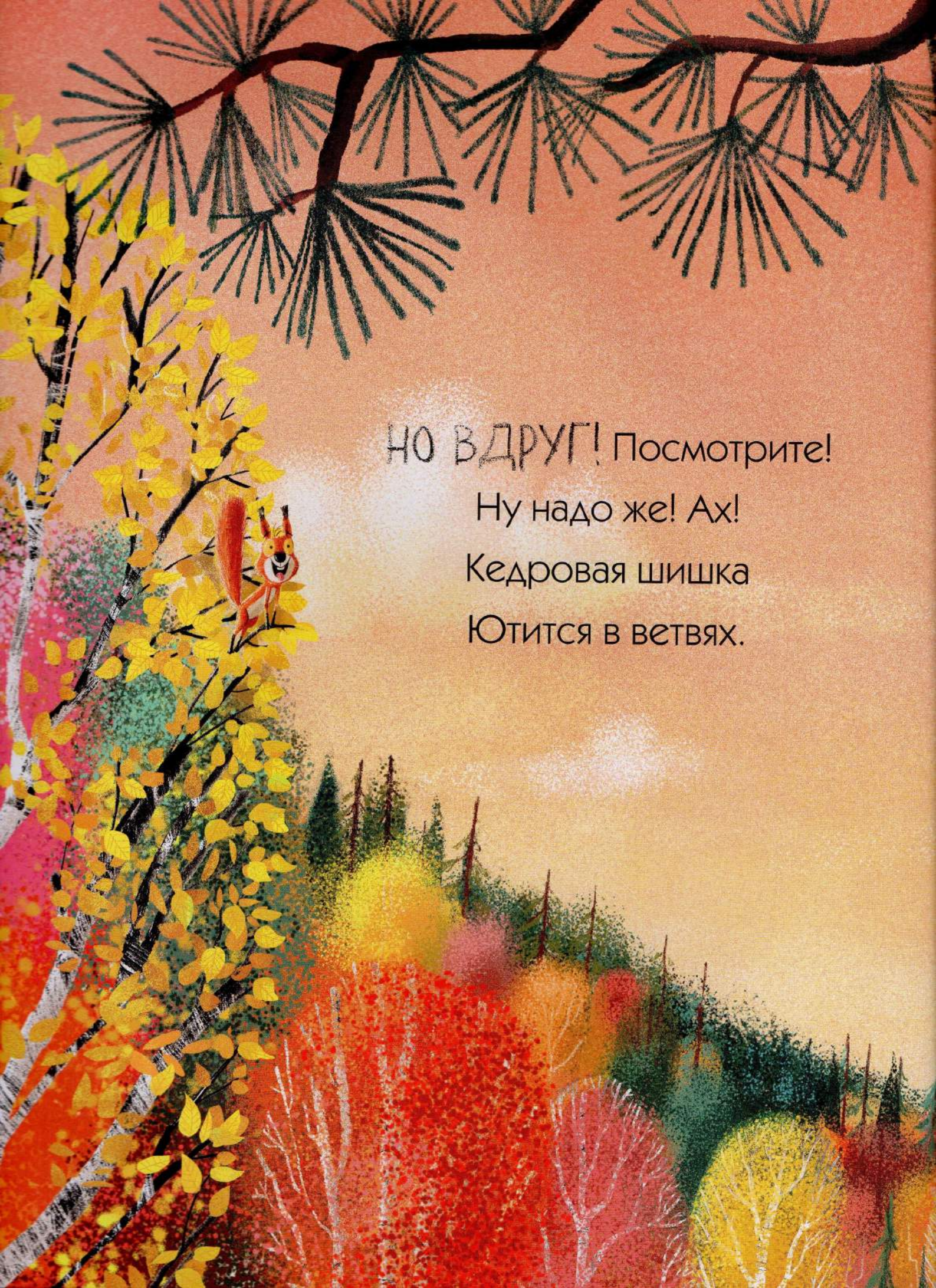
Все жители леса,
Боясь холодов,
Собрали в достатке
Семян и грибов.

И дупла, и норы
Запасов полны.
Голодные месяцы
Уж не страшны!

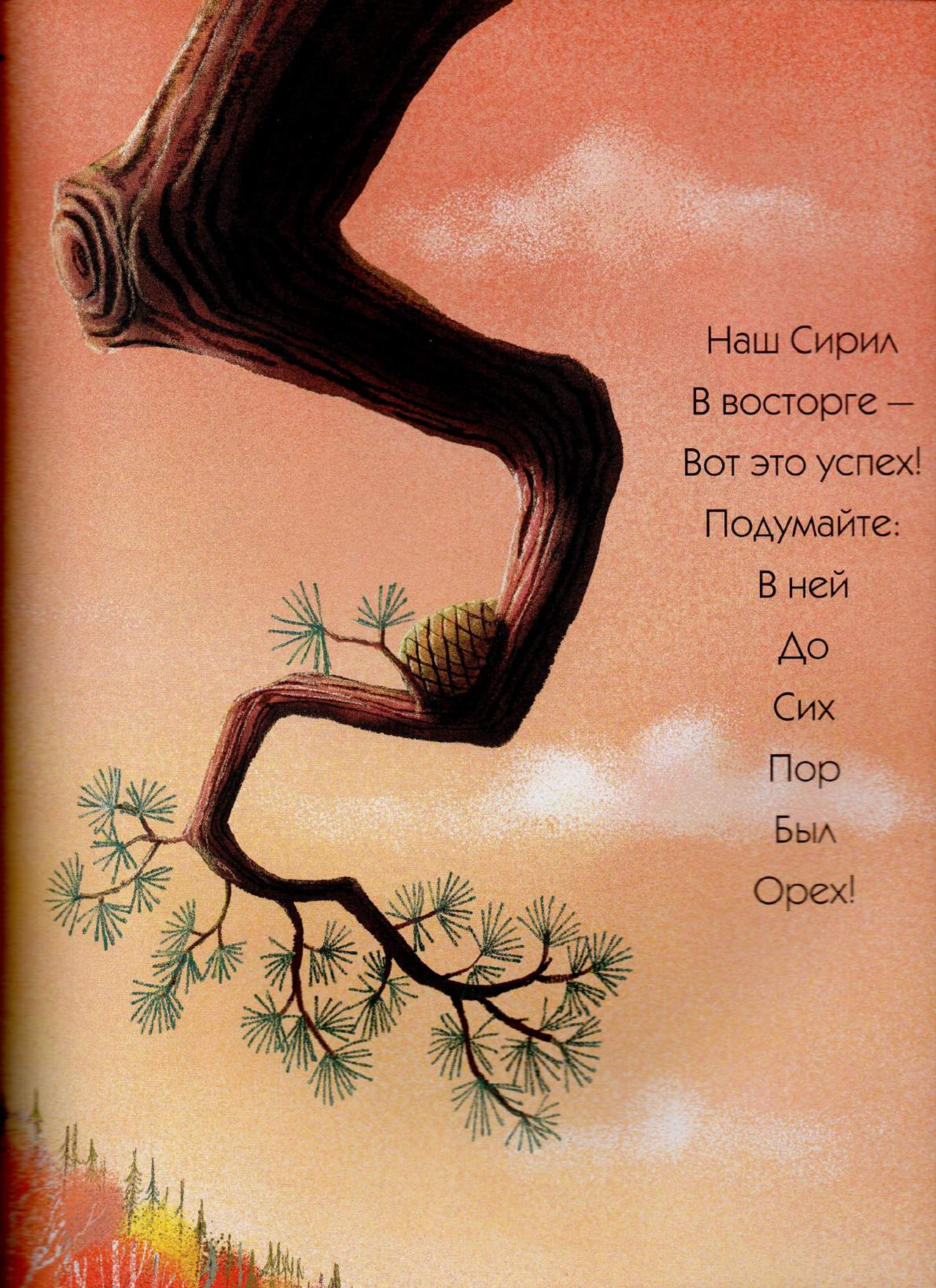
Но Сирил живёт
Только ЗДЕСЬ и СЕЙЧАС.
Зачем отвлекаться
От летних проказ?

Ни крошки еды
Не найти у него.

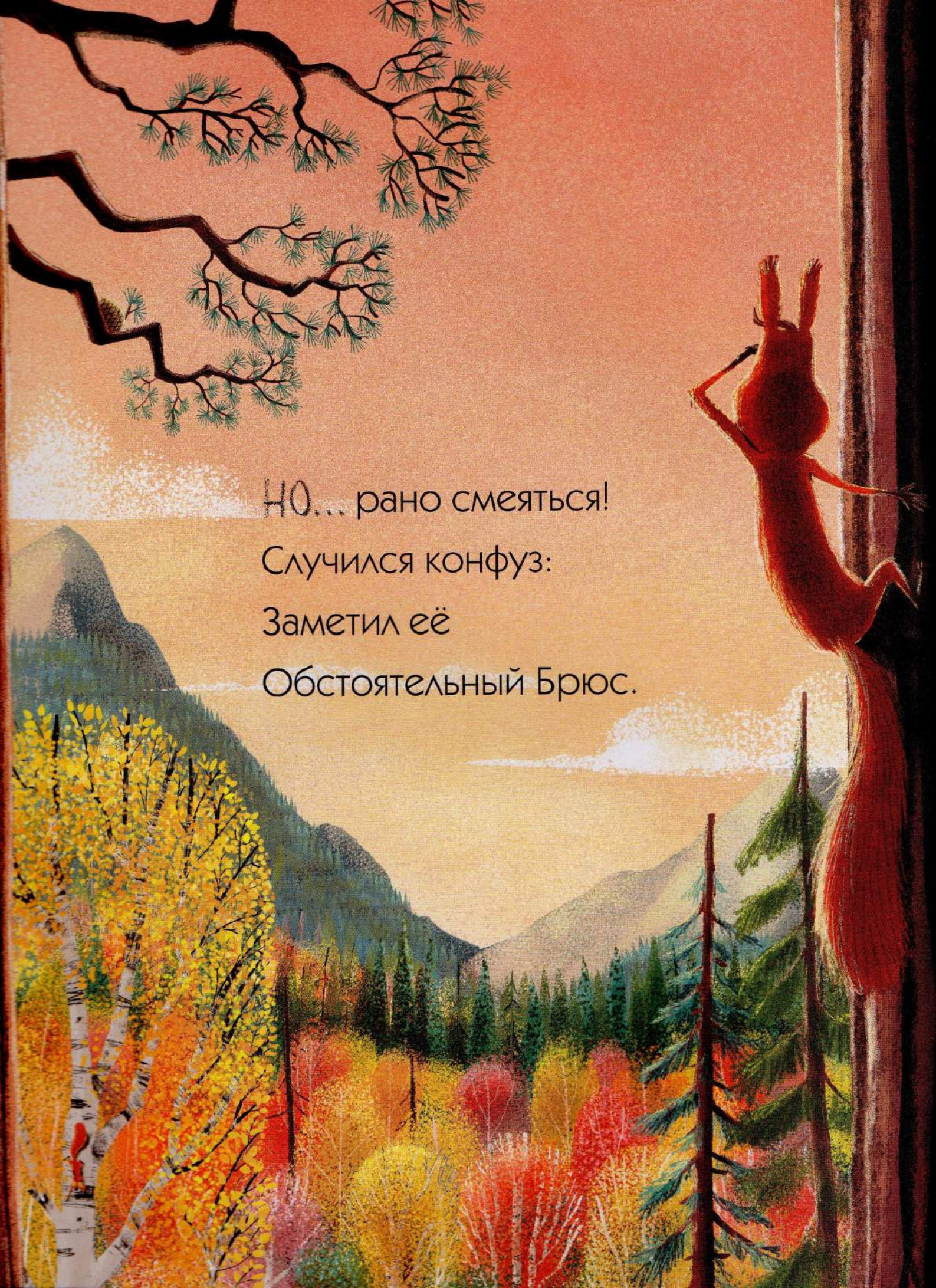
В шкафу пустота,
В дупле НИЧЕГО.



НО ВДРУГ! Посмотрите!
Ну надо же! Ах!
Кедровая шишка
Ютится в ветвях.

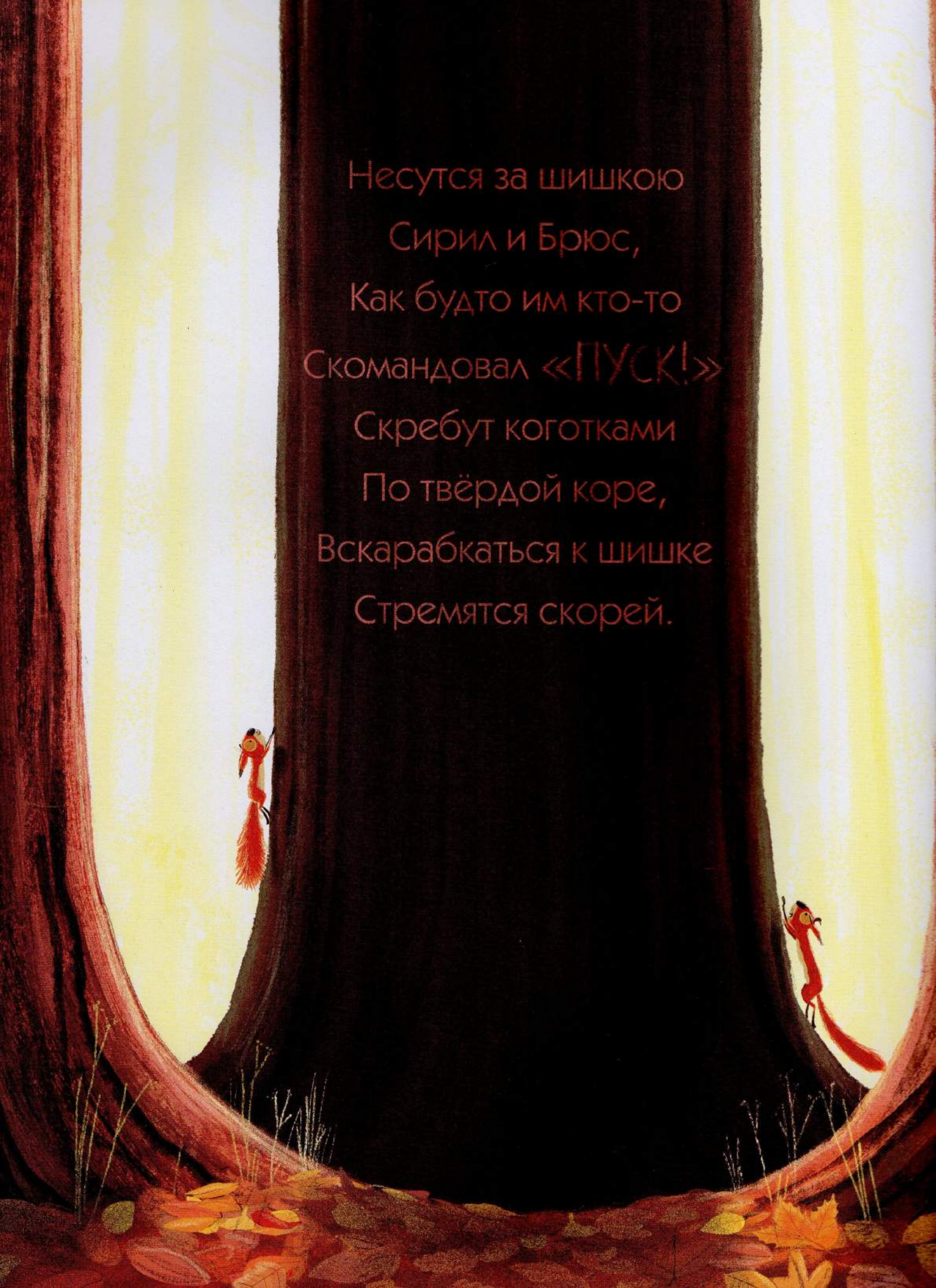


Наш Сирил
В восторге —
Вот это успех!
Подумайте:
В ней
До
Сих
Пор
Был
Орех!



Но... рано смеяться!
Случился конфуз:
Заметил её
Обстоятельный Брюс.

Хоть шишки в дупле
Громоздятся горой,
Но Брюс убеждён:
НЕ ХВАТАЕТ ОДНОЙ!
«Мне шишка НУЖНА
Словно воздух и сон!»
И тут же за нею
Бросается он.



Несутся за шишкою
Сирил и Брюс,
Как будто им кто-то
Скомандовал «ПУСК!»
Скребут коготками
По твёрдой коре,
Вскарабкаться к шишке
Стремятся скорей.

Но оба остались они не у дел:
Их приз покачнулся…

И ВНИЗ ПОЛЕТЕЛ!

Переглянувшись,
Два храбрых бельчонка
Схлестнулись в безумной
Ореховой гонке.

«Моё!» – крикнул Сирил.
«Моё!» – гаркнул Брюс.

«А ну, лапы прочь!»
«Да ты просто трус!»

«Я очень ГОЛОДНЫЙ!
Она мне нужней!»

«Я ПЕРВЫЙ заметил!
Отдай шишку мне!»

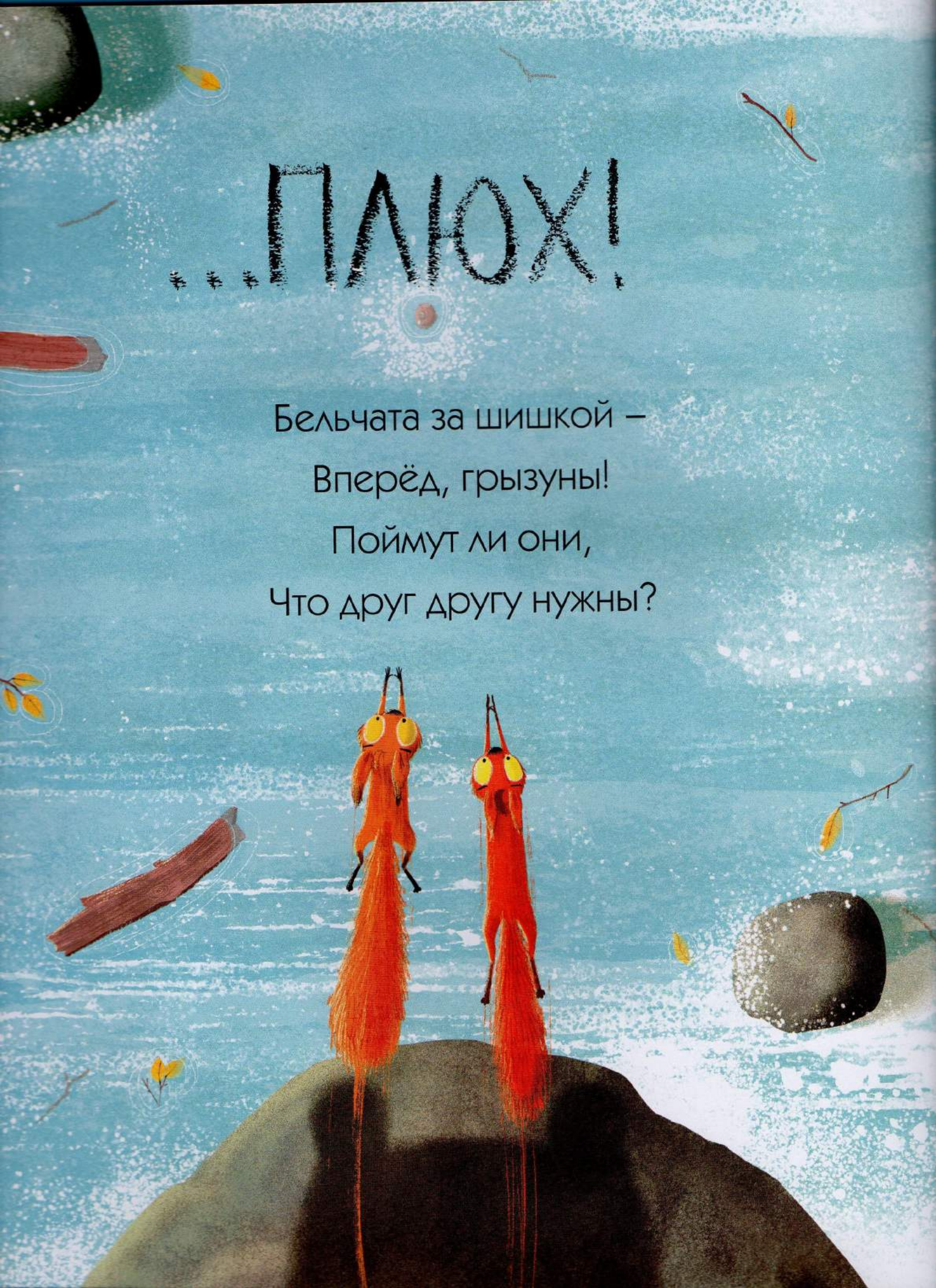
Трофей над кустами

ВЗЛЕТЕЛ в высоту,

СКАКНУЛ по медведю,
дрозду и кусту,

Потом по камням ПРОКАТИЛСЯ он...

Качнулся,
Застыл,
Содрогнулся
И...



...ПЛЮХ!

Бельчата за шишкой –
Вперёд, грызуны!
Поймут ли они,
Что друг другу нужны?

Но так не хотели бельчата делиться,
Что над головой не заметили ПТИЦУ!
Мигнули – воровки простыл уже след,
Взлетает всё выше… и вот её НЕТ!

«Но шишка же наша! –
Расстроился Сирил. –
Ещё бы ЧУТЬ-ЧУТЬ!
Мы б её раздобыли!»

Но жадность бельчат
Довела до беды.
Всё ближе и ближе…

РЁВ
БЫСТРОЙ
ВОДЫ!

Они про обиды
Забыть не сумели,
А были бы вместе –
Достигли бы цели!
Как низко вы пали,
Бедняжки-бельчата!
За ваши ошибки
Настала расплата.

Воды наглотавшись,
Совсем обессилев,

Схватился за ветку
Измученный Сирил.

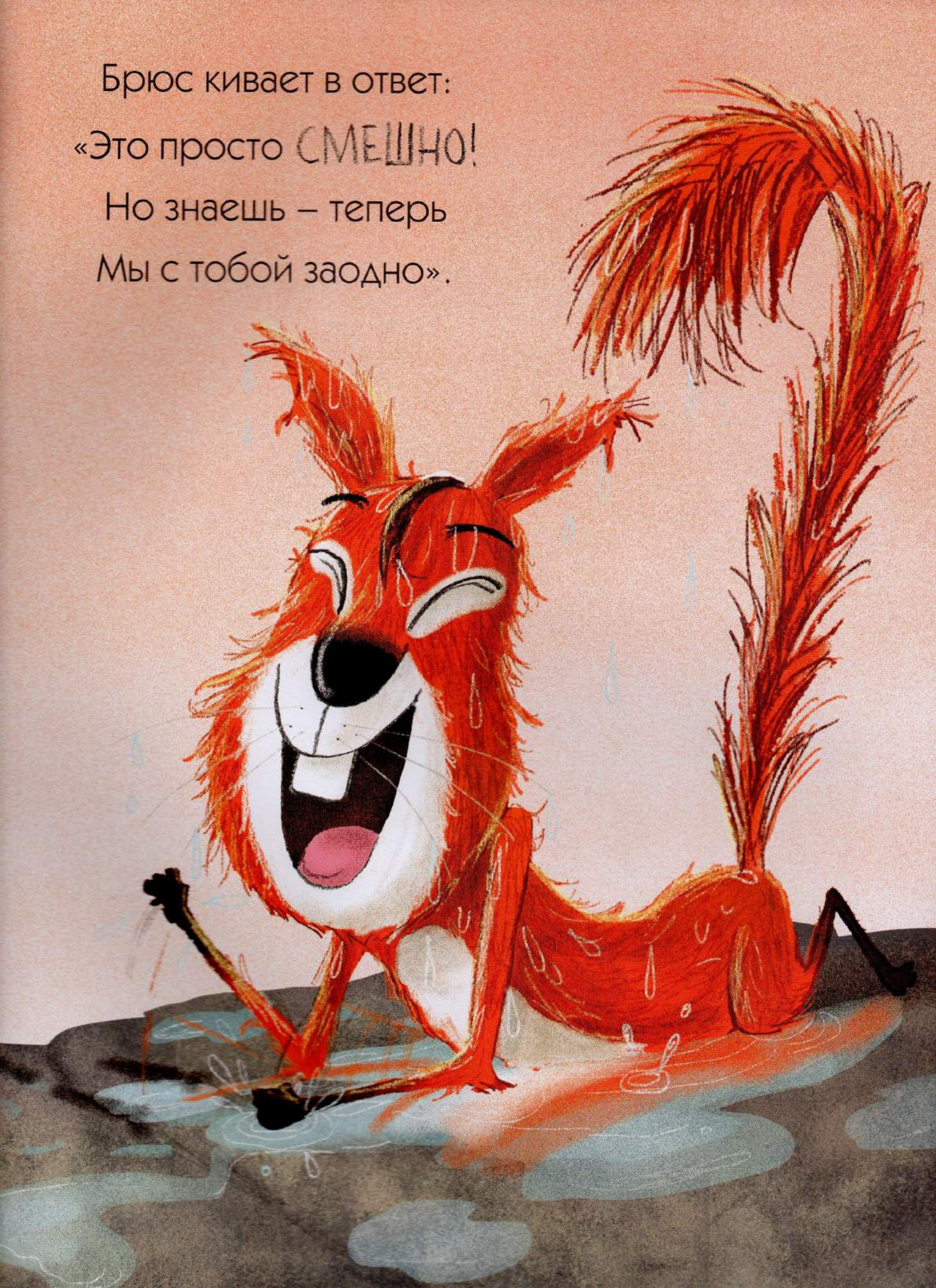
Он Брюса не может
Оставить в беде!

Ну вот и конец этой
Глупой вражде!

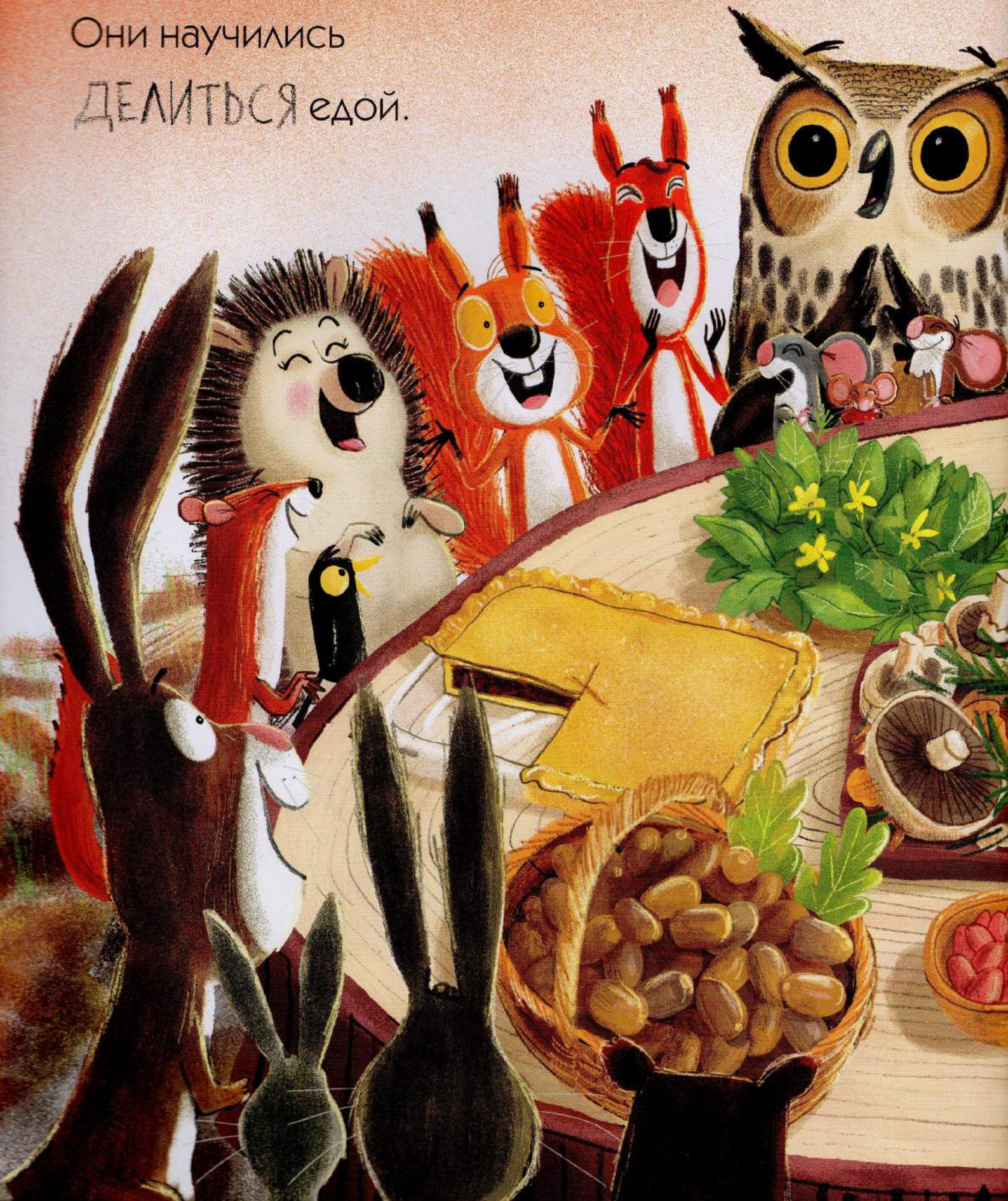
Бельчата лежат
На сухом берегу.
Вдруг переглянулись,
И...

«Ой, не могу!
Вот мы дурачки! –
Заливается Сирил. –
Да ЖАДИН таких
Не найти в целом мире!»

Брюс кивает в ответ:
«Это просто СМЕШНО!
Но знаешь – теперь
Мы с тобой заодно».



И с этого дня
Не разлить их водой.
Они научились
ДЕЛИТЬСЯ едой.



Орехи и радость
разделим на всех!

Да здравствуют дружба,
веселье и СМЕХ!

Жадные бельчата Брюс и Сирил положили глаз на истинное сокровище: последнюю уцелевшую кедровую шишку. Так-так… Начинается ВЕЛИКАЯ ОРЕХОВАЯ ГОНКА!

Весёлая сказка о жадности и дружбе.

Литературно-художественное издание для дошкольного возраста

ISBN 978-5-9908965-4-3

9 785990 896543

Поляндрия
издательство детской литературы